Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idźcie w góry, sprowadźcie drewno* i budujcie dom, a znajdę w nim upodobanie i zostanę uwielbiony – mówi JHWH![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idźcie zatem w góry, sprowadźcie drewno i budujcie mój dom. Spodoba mi się on i zostanę uwielbiony — mówi PAN!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstąpcie na tę górę i sprowadźcie drewno; zbudujcie ten dom, a upodobam go sobie i będę uwielbiony, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąpcie na tę górę, i zwoźcie drzewo; budujcie ten dom, a zakocham się w nim, i będę uwielbiony, mówiPan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąpcie na górę, nawoźcie drzewa i zbudujcie dom, a będzie mi przyjemny i rozsławię się, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyjdźcie w góry i sprowadźcie drewno, a budujcie ten dom, bym sobie w nim upodobał i doznał czci - mówi Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idźcie w góry, sprowadźcie drzewo i budujcie dom, a upodobam go sobie i ukażę się w nim w chwale - mówi Pan!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idźcie w góry, sprowadźcie drewno, budujcie dom, a Ja znajdę w nim upodobanie i zostanę uczczony − mówi JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idźcie w góry, sprowadźcie drewno, budujcie ten dom, a upodobam go sobie i w nim doznam czci - mówi JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Udajcie się w góry, sprowadźcie drzewo i budujcie Świątynię, abym w niej miał upodobanie i był w niej czczony - mówi Jahwe.)
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийдіть на гору і зрубайте дерева і збудуйте дім, і він буде до вподоби і Я прославлюся, сказав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wejdźcie na góry, zwieźcie drzewo oraz wznieście Przybytek, abym go Sobie upodobał i był sławiony – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Wejdźcie na górę i sprowadźcie drewno. I zbudujcie dom, abym w nim znalazł upodobanie i został otoczony chwałą’’ – rzekł JAHWE”.

[1)] <x>150 5:8</x>; <x>150 6:4</x>